

BERICHT DER GEMEINDERATSSITZUNG VOM 31. MÄRZ 2017

RAPPORT DU CONSEIL COMMUNAL DU 31 MARS 2017

Text: Isabelle Heinen

Anwesend: Die Herren Arndt, Bürgermeister, Rossler, Koppes, Shinn, Comes und Schenk, Schöffen, die Herren Jacquemart, Besenius, Hieff, Wolter, Waaijenberg, Frau Berscheid, die Herren Lanners, Kayser, Schon, Strecker, Diederich und Tang Huynh, Mitglieder, Frau Hahn, Sekretärin

Abwesend: /

1. KONTRAKTE

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- die zweite Zusatzkonvention mit dem Ministerium für Wohnungsbau zur Errichtung von vier sozialen Wohnungen in Eschweiler: der staatliche Beitrag für die Baukosten wird erhöht;
- die zweite Zusatzkonvention mit dem Ministerium für Wohnungsbau zur Errichtung von acht Wohnungen für ältere Menschen in Eschweiler; der staatliche Beitrag für die Baukosten wird erhöht;
- die notariellen Urkunden betreffend zwei Erbpachtverträge von 99 Jahren in der Wohnsiedlung „an der Gaessen“ in Eschweiler: STAUDINGER-REDING; 3,95 Ar und MOGA Cristian; 3,22 Ar;
- den Mietvertrag zwischen der Gemeinde und Frau Simon für eine Wohnung, gelegen in Eschweiler, Duerfstrooss 47A; Dauer: 9 Jahre ab dem 1.02.2017; monatliche Miete: 867 €;
- den Mietvertrag zwischen der Gemeinde und den Eheleuten Da Veiga Lopes-Tavares Da Cruz für eine Wohnung, gelegen in Eschweiler, Duerfstrooss 47B; Dauer: 9 Jahre ab dem 1.03.2017; monatliche Miete: 533 €;
- den Mietvertrag zwischen der Gemeinde und Herrn Gomes Alves für eine Wohnung, gelegen in Eschweiler, Duerfstrooss 47C; Dauer: 9 Jahre ab dem 1.03.2017; monatliche Miete: 564 €;
- den Mietvertrag zwischen der Gemeinde und Frau Greter für eine Wohnung, gelegen in Eschweiler, Selschter Pad 2; Dauer: 9 Jahre ab dem 1.04.2017; monatliche Miete: 505 €;
- die Konvention zwischen der Gemeinde und dem Ministerium für Wohnungsbau betreffend die Renovierung von Mietwohnungen gelegen in Wiltz, Grand-Rue 8 – 10; staatliche Mitfinanzierung der Renovierungskosten in Höhe von 75 %;

Présents: MM. Arndt, bourgmestre, Rossler, Koppes, Shinn, Comes et Schenk, échevins, MM. Jacquemart, Besenius, Hieff, Wolter, Waaijenberg, Mme Berscheid, MM. Lanners, Kayser, Schon, Strecker, Diederich et Tang Huynh, membres, Mme Hahn, secrétaire

Absents: /

1. CONTRATS

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix:

- le deuxième avenant à la convention de construction avec le Ministère du Logement concernant quatre logements à prix réduit à Eschweiler: la participation étatique aux frais de réalisation est rehaussée;
- le deuxième avenant à la convention de construction avec le Ministère du Logement concernant les logements intergénérationnels à Eschweiler: la participation étatique aux frais de réalisation est rehaussée;
- les actes notariés relatifs à deux baux emphytéotiques de 99 ans concernant des terrains du lotissement «an der Gaessen» à Eschweiler: STAUDINGER-REDING; contenance 3,95 ares et MOGA Cristian; contenance: 3,22 ares;
- le contrat de bail avec Mme Simon pour un appartement sis Duerfstrooss 47A à Eschweiler; durée: 9 ans à partir du 1.02.2017; loyer mensuel: 867 €;
- le contrat de bail avec les époux Da Veiga Lopes-Tavares Da Cruz Lopes pour un appartement sis Duerfstrooss 47B à Eschweiler; durée: 9 ans à partir du 1.03.2017; loyer mensuel: 533 €;
- le contrat de bail avec M. Gomes Alves pour un appartement sis Duerfstrooss 47C à Eschweiler; durée: 9 ans à partir du 1.03.2017; loyer mensuel: 564 €;
- le contrat de bail avec Mme Greter pour un appartement sis Selschter Pad 2 à Eschweiler; durée: 9 ans à partir du 1.04.2017; loyer mensuel: 505€;
- la convention de construction avec le Ministère du Logement concernant la rénovation de logements locatifs sis 8 – 10 Grand-Rue à Wiltz; participation étatique de 75 % des frais de rénovations;

- die Erneuerung des Vertrags zwischen dem Staat und der Gemeinde für die Vermietung des Wiltzer Schlosses; Dauer: 9 Jahre; Jahresmiete: 100 €;
- den Mietvertrag zwischen der Gemeinde und dem Wiltzer Sozialamt für ein Zimmer im Wohnhaus gelegen in Wiltz, rue du X Septembre 11; Dauer: 15.01.17 – 30.04.17; monatliche Miete: 450 €;
- den Vertrag zwischen der Gemeinde und Frau Federspiel für die Verpachtung einer Wiese „unter der Hoecht“ in Wiltz; Dauer: 9 Jahre; Jahrespacht: 1 €;
- die Erneuerung des Vertrags zwischen der Gemeinde und dem CIGR Wiltz für die Vermietung einer Halle von 1.600 m² „im Pétz“ in Weidingen; Dauer: 9 Jahre; monatliche Miete: 4.500 €;
- die Vereinbarung für die Bereitstellung einer Halle gelegen in Weidingen, am Pétz 35A, an den Turnverein und die „Weeltzer Klengdéierenziichter“; Dauer: 9 Jahre; jährliche Gebühr: 1 €.

2. TRANSAKTIONEN

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig folgende Transaktionen:

- die Aufteilung eines Grundstückes in 2 Bauplätze zum Bau von angrenzenden Wohnhäusern (Eigenbedarf), gelegen in der „route de Kautenbach“ in Wiltz (Eigenbedarf); Sektion WA Wiltz; Katasternummer 375/4104; Los A: 10,9 Ar; Los B: 9,38 Ar;
- den Vorvertrag für den Ankauf einer Immobilie der Gesellschaft Lafayette S.A, gelegen in der Grand-Rue 20 / Hannelanst 15 in Wiltz; 5 Ar; Preis: 600.000 €;
- den Vorvertrag für den Ankauf einer Immobilie der Eheleute Ewert-Rodesch, gelegen in der Grand-Rue 19 – 21 in Wiltz; 2,80 Ar; Preis: 450.000 €;

- le renouvellement du contrat de bail avec l'Etat pour la location du château de Wiltz; durée: 9 ans; loyer annuel: 100 €;
- le contrat de bail avec l'office social pour une chambre sise 11 rue du X Septembre à Wiltz; durée: 15.01.17 – 30.04.17; loyer mensuel: 450 € (charges incluses);
- le contrat de bail avec Mme Federspiel pour un pré inscrit au cadastre de la commune de Wiltz, section WA de Wiltz, lieu-dit «unter der Hoecht»; durée: 9 ans; loyer annuel: 1 €;
- le renouvellement du contrat de bail avec le CIGR Wiltz pour la location d'un hall d'une superficie bâtie de 1.600 m² sis «am Pétz» à Weidingen; durée: 9 ans; loyer mensuel: 4.500 €;
- la convention de mise à disposition avec les associations «Société de Gymnastique de Wiltz» et «Weeltzer Klengdéierenziichter» concernant un nouveau hall sis 35A «am Pétz» à Weidingen; durée: 9 ans; redevance annuelle: 1€.

2. TRANSACTIONS

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix les transactions suivantes:

- le morcellement d'une place à bâtir en deux terrains pour maisons jumelées sis route de Kautenbach à Wiltz (habitation personnelle); Section WA de Wiltz, n° cadastral 375/4104; Lot A: 10,90 ares; lot B: 9,38 ares;
- le compromis de vente concernant l'acquisition des immeubles de la société Lafayette S.A sis Grand-Rue 20 / Hannelanst 15 à Wiltz; contenance: 5 ares; prix d'acquisition: 600.000 €;
- le compromis de vente concernant l'acquisition des immeubles des époux Ewert-Rodesch sis Grand-Rue 19 – 21 à Wiltz; contenance: 2,80 ares; prix d'acquisition: 450.000 €;



Grand-Rue (Photo: Valérie Fautsch)

- den Vorvertrag für den Verkauf von 3 Parzellen „rue du X Septembre“, Sektion WD Weidingen, Katasternummern 128/1994 (0,29 Ar), 128/1994 (0,10 Ar) und 128/1998 (0,08 Ar) an Herrn Zeckanovic und die Deklassierung derselben Parzellen aus dem kommunal-öffentlichen Raum; Verkaufspreis: 329 €;
- den Vorvertrag für den Verkauf von zwei Parzellen „rue du X Septembre“, Sektion WD Weidingen, Katasternummern 128/1995 (0,29 Ar) und 128/1997 (0,15 Ar) an Herrn Marciszewski und die Deklassierung derselben Parzellen aus dem kommunal-öffentlichen Raum; Verkaufspreis: 308 €;
- den Vorvertrag für den Ankauf und den Tausch von Parzellen „auf der Hoecht“ in Wiltz (Kreuzung und entlang des CR318 und CR321) der Immobiliengesellschaft Thillens und die Deklassierung derselben Parzellen aus dem kommunal-öffentlichen Raum;
- den Vorvertrag mit Frau Lambert-Müller für den Ankauf einer Parzelle „unter der Hoecht“ in Wiltz, Sektion WA Wiltz, Katasternummer 960/3793, 49 Ar, Preis: 24.500 €;
- den Vorvertrag für den Tausch von Grundstücken „unter der Hoecht“ mit Frau Federspiel, Sektion WA Wiltz, Katasternummer 959, 3,54 Ar und 959/800 von 1,35 Ar gegen die Parzelle 960/3793 von 6,84 Ar;
- die notarielle Urkunde für den Tausch von Grundstücken „auf Komicht“ mit Herrn Winandy, Sektion WA Wiltz, Katasternummer 853/4111 von 40,36 Ar gegen 834/4728 von 16,92 Ar; Ausgleichszahlungen an die Gemeinde: 400.000 €;
- le compromis concernant la vente de 3 parcelles sises «rue du X Septembre»; section WD de Weidingen, n° cadastral 128/1994 (0,29 ares), 128/1996 (0,10 ares) et 128/1998 (0,08 ares) à M. Zeckanovic, ainsi que le déclassement de ces parcelles du domaine public communal; prix de vente: 329 €;
- le compromis concernant la vente de deux parcelles sises «rue du X Septembre»; section WD de Weidingen, n° cadastral 128/1995 (0,29 ares), et 128/1997 (0,15 ares) à M. Marciszewski, ainsi que le déclassement de ces parcelles du domaine public communal; prix de vente: 308 €;
- le compromis concernant l'acquisition et l'échange d'emprises de la société civile Immobilière Thillens sis «auf der Hoecht» à Wiltz (carrefour et au long du CR318 et CR321), ainsi que le déclassement de ces parcelles du domaine public communal;
- le compromis concernant l'acquisition d'une parcelle de Mme Lambert-Müller sise «unter der Hoecht» à Wiltz, section WA de Wiltz, n° cadastral 960/3793 de 49 ares; prix d'acquisition: 24.500 €;
- le compromis pour l'échange de terrains avec Mlle Federspiel sis «unter der Hoecht» à Wiltz; section WA de Wiltz, n° cadastral 959 de 3,54 ares et 959/800 de 1,35 ares contre la parcelle 960/3793 de 6,84 ares;
- l'acte notarié pour l'échange de terrains avec M. Winandy sis «auf Komicht» à Wiltz; section WA de Wiltz, n° 853/4111 de 40,36 ares contre n°834/4728 de 16,92 ares; soulte à payer par M. Winandy: 40.000 €;



14 avril 2017 - Visite d'une délégation de Zavidovici (Bosnie-et-Herzégovine), ville jumelée avec Wiltz depuis 2008 (Photo: Yasmine Simon)

- die notarielle Urkunde für den Kauf eines Einfamilienhauses von Frau Duton-Fasbinder gelegen in Wiltz, Gruberbeerig 11; Kaufpreis: 400.000 €;
- die notarielle Akt für den Verkauf von zwei Parzellen an die Gesellschaft Hary Pütz Promotions gelegen in Wiltz, rue Grand-Duchesse Charlotte. Als Ausgleich erhält die Gemeinde Innen- und Außenparkplätze.

3. VERORDNUNGEN

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig:

- eine Anpassung der Tarife für die Entsorgung von Sperrmüll. Preis pro Kilo: 0,40 €;
- eine Anpassung der Tarife für „Essen auf Rädern“. Preis pro Mahlzeit: 10,45 €;
- eine Änderung des Artikels 26 des Bautenreglementes der ehemaligen Gemeinde Eschweiler;
- eine Anpassung der Tarife des Schwimmbads „Kaul“ in Wiltz (siehe Seite 2);
- eine Anpassung der Tarife betreffend der Friedhöfe der Gemeinde Wiltz.

4. KOMPTABILITÄT

Der Gemeinderat bewilligt:

- die Haushaltskonten des Jahres 2014 der Gemeinde Wiltz. Ein Mali in Höhe von 2.603.078,00 € entstand durch den vorzeitigen Abschluss der Konten des Jahres 2014, bedingt durch die Gemeindefusion zwischen Eschweiler und Wiltz (einstimmig);
- die Haushaltskonten des Jahres 2014 der ehemaligen Gemeinde Eschweiler. Ein Mali in Höhe von 981.525,36 € entstand durch den früheren Abschluss des Jahres 2014, bedingt durch die Gemeindefusion zwischen Eschweiler und Wiltz (mit 2 Gegenstimmen: Herren Jacquemart und Schon);
- die Verlängerung der Vorfinanzierungslinie „Umbauarbeiten Beau-Séjour“ bis zum 30. Juni 2018 (einstimmig);
- einen Kredit in Höhe von 22.000.000 €, vorgesehen im Haushaltsplan 2017 (einstimmig).

5. ARBEITEN

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig:

- den Kostenvoranschlag in Höhe von 100.000 € für die 4. Phase des Baus der Gemeindebibliothek in Wiltz;
- den Kostenvoranschlag in Höhe von 110.000 € für die Wifi-Installation in den 3 Grundschulgebäuden;

- l'acte notarié concernant l'acquisition d'une maison unifamiliale de Mme Duton-Fasbinder sise Gruberbeerig 11 à Wiltz; prix d'acquisition: 400.000 €;

- l'acte notarié concernant la vente de deux parcelles à la société Hary Putz Promotions s.à.r.l sises «rue Grand-Duchesse Charlotte» à Wiltz. En contrepartie la commune recevra des emplacements de parking intérieurs et extérieurs.

3. REGLEMENTS

Le conseil communal approuve:

- une adaptation des tarifs pour l'enlèvement des matériaux encombrants. Le prix est fixé à 0,40 € par kg;
- une adaptation des tarifs pour les repas sur roues. Le prix est fixé à 10,45 € par repas;
- une modification de l'article 26 du règlement des bâtisses de l'ancienne commune d'Eschweiler;
- une adaptation des tarifs concernant la piscine en plein-air «Kaul» à Wiltz (détail des tarifs voir page 2);
- une adaptation des tarifs concernant les cimetières de la commune de Wiltz.

4. COMPTABILITE

Le conseil communal approuve:

- les comptes de l'exercice 2014 de l'ancienne commune de Wiltz avec un mali de 2.603.078,00€ dû à la clôture prématurée des comptes de l'année 2014, causée par la fusion des communes d'Eschweiler et de Wiltz (unanimité);
- les comptes de l'exercice 2014 de l'ancienne commune d'Eschweiler avec un mali de 981.525,36 € dû à la clôture prématurée des comptes de l'année 2014, causée par la fusion des communes d'Eschweiler et de Wiltz (avec 2 voix contre: MM Jacquemart et Schon);
- la prolongation d'un an jusqu'au 30 juin 2018 de la ligne de préfinancement «travaux Beau-Séjour» (unanimité);
- un emprunt de 22.000.000 € comme prévu au budget 2017 (unanimité).

5. TRAVAUX

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix:

- le devis de 100.000 € pour la 4^e phase de l'aménagement de la bibliothèque municipale;
- le devis de 110.000 € pour l'installation WIFI dans les trois écoles fondamentales de Wiltz;

- den Kostenvoranschlag in Höhe von 44.900 € für die Renovierung von Wohnungen gelegen in der Grand-Rue 8 – 10 in Wiltz;
- den Kostenvoranschlag in Höhe von 155.000 € für die 1. Phase der Instandsetzung der Technik vom Festivalplatz in Wiltz;
- den zusätzlichen Kostenvoranschlag in Höhe von 55.000 € für die Errichtung einer städtischen Zentralheizung in Eschweiler;
- den Kostenvoranschlag in Höhe von 35.000 € für die Arbeiten zur Verbesserung des natürlichen Raums im Sinne des PNHS des Jahres 2017;
- den zusätzlichen Kostenvoranschlag in Höhe von 64.350 € (Zuschuss von 80 % vom MDDI) für die Instandsetzung des Waldweges „Eiseburewald“ und von 38.025 € für den Waldweg „Jongebësch-Eeschieder“;
- die Abrechnung der Unterhaltsarbeiten der Feldwege „Dall“ in Knaphoscheid und „Tomm“ in Eschweiler;
- die Abrechnung der Unterhaltsarbeiten von 4 Feldwegen in Eschweiler, Erpeldange und Selscheid.

6. URBANISMUS

Der Gemeinderat beschließt einstimmig ein Teilstück der „rue du X Septembre“ in „Fabrikswee“ um zu benennen.

Auf Vorschlag des Kulturministeriums stimmt der Gemeinderat die Einstufung des nationalen Streikdenkmals in die Kategorie der nationalen Denkmäler (einstimmig).

Der Gemeinderat nimmt Stellung zu den zehn eingereichten Einsprüchen gegen die zweite Abstimmung des PAG in Wiltz (einstimmig).

7. KULTUR

Der Gemeinderat ernennt die Herren Koppes und Comes als Vertreter der Gemeinde bei der asbl „Culture Wiltz“ (einstimmig).

8. FORTSVERWALTUNG

Der Gemeinderat stimmt den gekürzten Flächennutzungsplan 2015 – 2024 der Forstverwaltung betreffend die kommunalen Wälder (einstimmig).

9. SOZIALAMT

Der Gemeinderat stimmt die Konten und die Bilanz des Sozialamtes der Jahre 2013, 2014 und 2015 (einstimmig).

Die Ernennung von Frau Laurence Wenkin auf den freien Halbzeitposten der Verwaltung des Sozialamtes wird einstimmig bestätigt.

- le devis de 44.900 € pour la rénovation des appartements sis Grand-Rue 8 – 10 à Wiltz;
- le devis de 155.000 € pour la 1^{ère} phase de la mise en conformité des installations électriques sur la place du festival à Wiltz;
- le devis supplémentaire de 55.000 € concernant l’installation d’un chauffage urbain à Eschweiler;
- le devis de 35.000 € concernant les travaux d’amélioration de l’environnement naturel dans le cadre du PNHS pour l’année 2017;
- le devis supplémentaire de 64.350 € (subsidé à 80 % par MDDI) concernant la voirie forestière au «Eiseburewald» et de 38.025 € (subsidé à 80 % par MDDI) concernant la voirie forestière au «Jongebësch-Eeschieder»;
- le décompte des travaux d’entretien de la voirie rural «Dall» à Knaphoscheid et «Tomm» à Eschweiler;
- le décompte des travaux d’entretien concernant 4 chemins ruraux à Eschweiler, Erpeldange et Selscheid.

6. URBANISME

Le conseil communal décide de dénommer un tronçon de la «rue du X Septembre» : «Fabrikswee» (unanimité).

Sur proposition du ministre de la Culture, le conseil communal approuve le classement du monument national de la grève en tant que monument national (unanimité).

Le conseil communal a pris position par rapport aux réclamations contre le second vote du PAG de Wiltz. 10 réclamations avaient été introduites (unanimité).

7. CULTURE

Le conseil communal désigne M. Koppes Pierre et M. Comes Patrick en tant que délégués représentants la commune de Wiltz auprès de l’asbl «Culture Wiltz» (unanimité).

8. NATURE ET FORÊTS

Le conseil communal approuve à l’unanimité le projet d’aménagement abrégé 2015 – 2024 de l’administration de la nature et des forêts concernant les bois communaux (unanimité).

9. OFFICE SOCIAL

Les comptes et bilans 2013, 2014 et 2015 de l’office social sont approuvés à l’unanimité des voix par le conseil communal (unanimité).

Le conseil communal approuve la nomination de Mme Laurence Wenkin au poste administratif à tâche partielle de l’Office Social (unanimité).